

Capitales Mediterráneas I. / Argel - Estambul - Ankara

S U M A R I O

ARGEL

- 3 Del Mediterráneo a la globalización
- 4 10 años del Proceso de Barcelona: hacia un nuevo impulso
- 5 Entrevista con Mohamed Méziane
Presidente de Sonatrach - Argelia

ESTAMBUL

- 6 Excepción geográfica y política
- 8 Una ciudad con dos continentes
- 9 Integración financiera acelerada
- Alojamiento de Sultanes
- 10 Motor de crecimiento

- 12 Entrevista con Güler Sabanci
Presidenta de Sabanci Holding

- 13 Entrevista con Mehmet Ali Yalçindag
Presidente de Dogan Yayin Holding

ANKARA

- 14 Corredor de energía

DOMINGO 24 DE ABRIL DE 2005



Por el desarrollo sostenible y un mejor futuro para las próximas generaciones

Sonatrach: el Lado Humano



Djenane El-Malik
Hydra • Argel • Argelia
Tel: 213 21 54 70 00
Fax: 213 21 54 77 00
www.sonatrach-dz.com
e-mail: sonatrach@sonatrach.dz

ARGEL: Del Mediterráneo a la globalización

Aprovechando el estado de bonanza económica sin precedentes que vive el país, Argel, al igual que las demás grandes urbes argelinas, vive una profunda regeneración urbanística, multiplicando las nuevas infraestructuras y acelerando la renovación de su tejido empresarial

Para el visitante que llega por primera vez a Argel, la visión de las obras de la moderna terminal del aeropuerto Huari Bumediene es sólo el prelude del descubrimiento de la ebullición urbanística que vive la capital argelina. Dejando atrás el aeropuerto y camino al centro de la ciudad, decenas de grúas de obras de edificios de viviendas, hoteles, nuevas autopistas, puentes y túneles pueblan de amarillo la llamada Argel la Blanca.



No en vano, un reciente informe de la Comisión Europea destaca que Argelia registró, en 2003 y 2004, el mayor crecimiento de los nueve socios mediterráneos de Europa y por tanto de todo el Magreb, con un incremento anual de más de 6 % de su PIB.

Asimismo, los ingresos globales de las exportaciones de hidrocarburos —petróleo y gas— alcanzaron la cifra record de 31,5 mil millones de dólares para el año 2004, un 31,32% más que en 2003.

Estos datos se deben no solo a la fuerte subida del precio del petróleo y del gas en los mercados internacionales, sino también a la política económica de ajuste y liberalización iniciada a mediados de los noventa bajo los auspicios del FMI, cuando el país se encontraba al borde de la bancarrota e inmerso en la violencia terrorista.

Los ingresos globales de las exportaciones de hidrocarburos alcanzaron la cifra record de 31,5 mil millones de dólares en 2004

Las cosas han cambiado mucho desde entonces. La elección de Abdelaziz Buteflika en 1999 como presidente del país, y su posterior política de concordia nacional, junto con el deseo de la sociedad civil de apaciguar sus diferencias ideológicas para vivir en paz, han contribuido a pacificar el país y reintegrarlo en el concierto de las naciones, tras la década negra de los noventa. Tras su reelección en abril de 2004, Buteflika se ha fijado como objetivo principal mejorar el nivel de vida de los 32 millones de argelinos y anclar definitivamente su país en una economía mundial globalizada.

Prueba de esta voluntad, y del empeño de las autoridades argelinas en adaptar su marco jurídico a las exigencias del comercio mundial, en los próximos meses se espera culminen las negociaciones de adhesión del país magrebí a la OMC —Organización Mundial del Comercio— como miembro de pleno derecho.

Por otra parte, y como señal de la voluntad de liberalización de su economía y la apertura de sus mercados, y al igual que sus vecinos marroquí y tunecino, el parlamento

argelino ratificó el pasado mes de marzo el Acuerdo de Asociación con la Unión Europea que permitirá la entrada sin barreras de numerosos bienes y servicios europeos.

La apertura económica del país, la reanudación en 2004 del programa de privatización, y la renovada transparencia en las adjudicaciones de contratos públicos son algunos ejemplos de los progresos alcanzados. Por otra parte, algunos problemas como la lentitud del sistema bancario y unos procesos administrativos a veces demasiado burocráticos siguen pendientes de solución, aunque los avances son reales.

Ambiciones mediterráneas

Símbolo de esta “nueva Argelia”, Sonatrach, la mayor empresa del país, ha vivido en los últimos años una verdadera revolución cultural. Mastodonte de la economía, la empresa nacional de hidrocarburos, principal contribuyente del país, se ha transformado hoy día en una eficaz multinacional energética que rivaliza sin complejos con las demás gigantes mundiales. El grupo Sonatrach es hoy la primera compañía industrial de África, la 12ª empresa de petróleo a nivel mundial y la quinta en reservas de gas. Verticalmente integrada, Sonatrach abraza el conjunto de las actividades desde exploración hasta la comercialización y la distribución de los productos hidrocarburos, petróleo y gas.

En la actualidad, la prioridad para Sonatrach es pensar, como dice su Presidente, Mohamed Méziane, “en su presencia y sus inversiones internacionales”, y añade, “Nuestra nueva estrategia consiste en conquistar nuevos mercados fuera de Argelia, en particular en la cuenca mediterránea, donde Sonatrach ya tiene inversiones y participaciones en España e Italia, pero también en el continente americano, como Perú”.

Un objetivo reiterado también por el carismático ministro argelino de Energía y Minas, Chakib Khelil, en declaraciones recientes al Financial Times, “tenemos como objetivo obtener el 30% de nuestra producción fuera de Argelia durante la próxima década”. De hecho, la nueva ley de hidrocarburos, congelada desde 2002 por presión de los sindicatos, se ha vuelto a pre-

sentar en el parlamento argelino a mediados de marzo. Sin prever en ningún momento la privatización de Sonatrach, introduce facilidades para que las empresas internacionales puedan desarrollar su producción en Argelia y participar, junto con Sonatrach, en el objetivo de alcanzar una producción global de 2 millones de barriles diarios para el horizonte de 2010.

Mientras comparte inversiones y riegos con otras sociedades en la exploración y explotación del inmenso territorio argelino, Sonatrach quiere asumir, a su vez, los mismos riesgos y buscar oportunidades fuera del país. Según confirma Mohamed Méziane, “con su proximidad, España se ha convertido en un país estratégico para nosotros. Esta inversión se ha concretizado a través del



suministro de gas natural para el mercado español con el gasoducto Pedro Duran Farell que atraviesa Marruecos, el estrecho de Gibraltar y desemboca en España”.

“Otra de las importantes inversiones de Sonatrach”, añade Méziane, “ha sido su asociación con la alemana BASF en el complejo de producción de propileno de Tarragona, en la que posee el 49 % del capital. También estamos presentes en España a través de la unidad de recepción y regasificación de Reganosa en Galicia con 10% del capital”.

“Finalmente”, añade el Presidente de Sonatrach, “estamos presente en la cogeneración eléctrica con CEPSA, nuestro socio, con quien que tenemos una empresa con el 30%, para el suministro de GNL y en la cogeneración, con 3 unidades”.

Sonatrach está presente también en América Latina, en Camisea —Perú—, en la producción de gas natural, GPL y condensado, así como en el transporte del gas y del condensado a través de dos gasoductos y una unidad de regasificación.

“Estamos también interesados en las inversiones en el Sur de Argelia y en especial en los países fronterizos como Níger, Mauritania, Sudan, y Camerún”.

Sin embargo, España sigue siendo la prioridad actual, como ratifica Mohamed Méziane, “ambicionamos más inversiones con España, como es el caso del proyecto Medgaz”.

Este gasoducto submarino, que unirá la región de Orán —Beni Saf— con Almería es “un proyecto estratégico para España, Europa y Argelia, ya que se trata de un enlace directo para garantizar un suministro continuo a España de gas natural”.

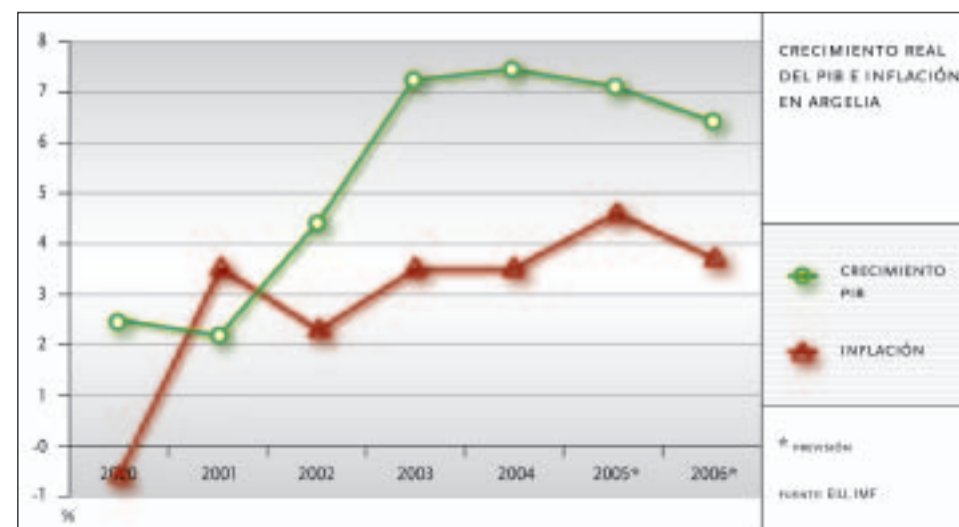
Uno de los puntos claves de la visita del Presidente Buteflika a Madrid, el 24 de febrero pasado, ha sido la reafirmación por ambas

En los próximos meses se espera culminen las negociaciones de adhesión del país magrebí a la OMC —Organización Mundial del Comercio— como miembro de pleno derecho



partes del carácter estratégico de la cooperación en materia energética. De hecho, el gobierno español se ha comprometido a dar al proyecto Medgaz la calificación de prioridad A dentro del Plan Energético Nacional que debe presentarse antes del 30 de junio.

Por su lado, el ministro de Industria, Turismo y Comercio, José Montilla, tras su visita a Argel a principio del año, ha reiterado que el gasoducto Medgaz es considerado prioritario por el gobierno, y que tras finalizar todos los estudios previos, las primeras obras empezarán este mismo verano.



La puesta en marcha del gasoducto se espera para finales del 2007 o principios del 2008, para empezar a suministrar el mercado español con una capacidad inicial de 4 mil millones de metros cúbicos de gas, ampliable a 8 mil millones.

Como confirma Mohamed Méziane, “ya hemos firmado un contrato de compraventa con Iberdrola para mil millones de metros cúbicos”. El objetivo final es permitir a Argelia y Sonatrach exportar de aquí a 2010 unos 85 mil millones de metros cúbicos de gas.

Mercados eléctricos

Aprovechando la desregulación y la liberalización de los mercados eléctricos en Europa, el objetivo siguiente para Sonatrach será entrar en los mercados de producción y comercialización de energía eléctrica, ya sea a través de participaciones y asociaciones con empresas europeas, o con la creación de filiales plenas.

De la misma manera, empresas argelinas más pequeñas ambicionan entrar de lleno en el mercado de venta de electricidad a los europeos.

Es el caso de NEAL, New Algerian Energy, una compañía de ingeniería especializada en proyectos de energías renovables, especialmente solares. Como explica su presidente, Tewfik Hasni “el mayor potencial existe en la energía solar, ya que una décima parte del Sahara permitiría la satisfacción energética de Europa entera”.

Consciente de la preocupación de las poblaciones locales con los impactos medioambientales, y de que las reservas de



Chakib Khelil, Ministro de Energía



crudo no son eternas, Tewfik Hasni explica que “el objetivo de Argelia es alcanzar 5% de la producción de electricidad de aquí a 2010 a partir de fuentes renovables”.

El gobierno español se ha comprometido a dar al proyecto Medgaz la calificación de prioridad A dentro del Plan Energético Nacional

Para el presidente de NEAL, este campo “ofrece grandes oportunidades de crecimiento, inversión y cooperación en instalaciones solares y fotovoltaicas”. De hecho algunos de sus proyectos llamados híbridos solar-gas han llamado la atención de varias empresas españolas como ACS y Cobra.

Objetivo confesado de NEAL, llegar a exportar, a través de una extensa red de centrales de ciclo combinado híbridas solar-gas

y de conexiones eléctricas, electricidad desde el desierto argelino hasta el continente europeo, y desde España hasta Alemania, aprovechando la extensa red de interconexiones del viejo continente.

Inversiones crecientes

Por otra parte, en el campo del crudo, a través de la multiplicación de contratos entre Sonatrach y compañías extranjeras, Argelia pretende alcanzar una producción de 2 millones de barriles diarios en el horizonte 2010.

De hecho, la presencia de la inversión española es notable en el sector de los hidrocarburos. Durante el periodo 1999-2003, según datos de Sonatrach, las Inversiones Directas Extranjeras —IDE— en el sector de los hidrocarburos alcanzaron 7,7 mil millones de dólares en los yacimientos —15% de origen española—, 874 millones en la exploración-producción y 241 millones en refinado y distribución.

Como ejemplo, el consorcio formado por la española Cepsa y la franco-belga TotalFinaElf está explorando y explotando varios pozos de petróleo en Argelia.

En cuanto al gas, Repsol, con el 60%, y Gas Natural, con el 40%, han sido adjudicados recientemente con un proyecto para la extracción de gas natural y posterior tratamiento, y tienen previsto una inversión record de cerca de 1.628 millones de euros.

Resumiendo su relación con España, Mohamed Méziane afirma, “en cuanto a la evolución de las relaciones entre Sonatrach y España, han conocido un desarrollo extraordinario desde la salida del primer metanero a España —en 1969—. Hoy día somos socios y partners en Argelia y en España, con numerosas compañías internacionales en todos los segmentos de la cadena de los hidrocarburos, y también en la electricidad. Juntos invertimos en nuestro país y en el vuestro.”

Antes de concluir afirma “sin embargo estoy convencido que no hemos todavía explotado todo el potencial que se ofrece para esta cooperación. El último contrato firmado entre Sonatrach y el consorcio RepsolYPF y Gas Natural para realizar el gran proyecto de gas integrado de Gassi Toul da una idea de lo que somos capaces de hacer juntos”.

“Estamos abiertos a todas las formas de asociación. Existen numerosas oportunidades en la investigación y exploración de petróleo y gas que licitamos por lo menos dos veces al año, en la licuefacción y la transformación del gas y el de la industria petroquímica”.

10 años del Proceso de Barcelona: hacia un nuevo impulso

España acogerá en noviembre próximo una cumbre de jefes de Estado y de gobierno para marcar el décimo aniversario del proceso de Barcelona. Una ocasión única para dar un nuevo impulso a la cooperación euro-mediterránea

Según anunció Miguel Ángel Moratinos, ministro de Asuntos Exteriores, España acogerá en noviembre próximo una cumbre de jefes de Estado y de gobierno coincidiendo con el décimo aniversario del proceso de Barcelona.

El “Proceso de Barcelona”, o asociación euro-mediterránea, fue iniciado en el marco de una conferencia celebrada el 27 y 28 de noviembre de 1995 en la capital catalana, con la participación de los entonces quince miembros de la Unión Europea y doce países terceros mediterráneos: Argelia, Marruecos, Túnez, Libia, Egipto, Líbano, la Autoridad Palestina, Jordania, Israel, Siria, Chipre y Malta, esos dos últimos ya integrados en la UE. En cuanto a Turquía, sus conversaciones para una futura adhesión a la Unión Europea seguían ya un camino paralelo y exclusivo.

El proceso de Barcelona tiene por objetivo fomentar las relaciones entre la Unión Europea y los países y territorios de la cuenca mediterránea. Este proceso multilateral se acompaña de una red de relaciones bilaterales entre cada socio mediterráneo y la

Unión, en forma de acuerdos de asociación. Como ejemplo, el parlamento de Argelia acaba recientemente de ratificar su acuerdo de asociación, el pasado mes de marzo.

Además de sus apartados en materia de cooperación política, cultural, fomento de los derechos humanos y de la democratización de los estados suscritores, el aspecto económico del Proceso es de suma importancia.

La Declaración de Barcelona contempla para el horizonte 2010 la instauración de una gran zona de libre intercambio entre la Unión Europea y los países de la cuenca mediterránea, con el objetivo de hacer de este nuevo espacio económico uno de los mercados más dinámicos del planeta. Con la ampliación de la Unión Europea hacia el Este, el mercado “Pan-Euro-Med” reunirá a nada menos que 40 países y cerca de 800 millones de consumidores.

En el terreno de la cooperación económica, según datos de la Comisión Europea, han podido realizarse numerosos proyectos de envergadura para impulsar la cooperación. En total, durante el periodo 1995-

1999 la Unión destinó a tal fin cerca de 9.000 millones de euros en forma de subvenciones y préstamos. Estas ayudas se han canalizado por ejemplo a través de los programas MEDA cuyos beneficios han permitido desarrollar proyectos en múltiples áreas y sectores de la economía de los países beneficiados.

Sin embargo, diez años después, muchos estiman que el balance es decepcionante. Tras haber sido bloqueado y a veces paralizado por diversas cuestiones como el conflicto árabe-israelí o dificultades burocráticas, hoy todos están de acuerdo en que es necesario un nuevo impulso, incluso se habla de aprovechar la cita conmemorativa para lanzar un proceso de “Barcelona bis”.

Como declaró en alguna ocasión el ministro argelino de Asuntos Exteriores Abdelaziz Belkhadem, “El objetivo marcado por Barcelona para una orientación masiva de las inversiones europeas hacia los países del Sur queda lejos de haberse realizado”. Una alusión a la ampliación de Europa hacia el Este que desvió los flujos de inversiones del Sur hacia los nuevos entrantes.

Por su lado, Pascual Maragall, en su visita a Argel en septiembre pasado evocó una serie de propuestas para impulsar sangre nueva a las relaciones económicas euro-



El Presidente Maragall en una reciente visita a Argel

mediterráneas, como por ejemplo la creación de un Banco Europeo para la Inversión en esta zona, o la puesta en marcha de una sociedad de capital riesgo. Tras la visita de José Luis Rodríguez Zapatero a Argel en julio 2004, la del Presidente de la Generalitat demuestra el interés y la vocación mediterránea que ambiciona Cataluña.

Hacer balance del proceso de Barcelona y establecer un nuevo marco de acción, revisando todos los procesos de cooperación para dar un nuevo impulso a la asociación euro mediterránea, estará sin duda en el menú de las conversaciones que se avecinan en Barcelona.

Entrevista con Mohamed Méziane Presidente de Sonatrach - Argelia

El grupo argelino Sonatrach es hoy en día la primera compañía industrial de África, la 12 empresa de hidrocarburos a nivel mundial y la quinta en reservas de gas. Su presidente, Mohamed Méziane, habla de su proceso de internacionalización y de la importancia de su relación con España.

“...Tenemos una cultura y una historia conjunta, con más de siete siglos en común, una civilización copartida. Hoy en día, las grandes distancias han desaparecido. Les animamos a mirar hacia Argelia, si aún no lo han hecho...”

MOHAMED MEZIANE



Foto: Sonatrach

Q.M.P.- ¿Qué balance hace de la actividad del grupo Sonatrach para el año 2004?

M.M.- Sonatrach es una compañía integrada que fue creada el 31 de diciembre de 1963 y acaba por lo tanto de cumplir 41 años. Fue creada a partir de un simple oleoducto y una pequeña actividad de comercialización. Ha visto desarrollarse sus actividades y sus resultados, y para el año 2004, hemos terminado con unos resultados muy interesantes y excepcionales, con una facturación de cerca de 40 mil millones de dólares. Eso se debe en parte a la coyuntura petrolera, pero también al aumento de la capacidad de producción de Sonatrach, es decir en petróleo, condensado, GPL o gas natural.

Q.M.P.- ¿Cuáles son sus principales proyectos actuales en Argelia y que importe de inversiones representan?

M.M.- Los principales proyectos actuales en Argelia son proyectos de desarrollo de yacimientos petrolíferos nuevos. En cuanto a la producción de gas, entramos en producción en el yacimiento de In-Salah, que tiene una capacidad de 9 mil millones de metros cúbicos. En cuanto al proyecto de Ain Amenas, con BP, entra en producción este año 2005. También tenemos actuaciones de desarrollo o rehabilitación de otros yacimientos como los de Hassi-Messaoud. Estos proyectos nos han permitido aumentar un poco nuestra capacidad de producción, que va a continuar en esta tendencia, con la esperanza de alcanzar para 2005 o principio del 2006 unos 1,5 millones de barriles/día.

Q.M.P.- Sonatrach ha hecho en los últimos años una prioridad de la asociación con compañías extranjeras. ¿Qué oportunidades de inversión directa ofrece Sonatrach y qué perspectivas existen para los próximos años?

M.M.- La política de la asociación es una opción estratégica, todas nuestras acciones y compromisos para el desarrollo del territorio nacional son ofrecidos a los socios. Conforme a la ley 8614 de 1986, que abrió la participación de las compañías extranjeras a la explotación y al desarrollo de los yacimientos del territorio, y su modificación en 1991, nos ha permitido desarrollar una asociación bastante importante para realizar importantes descubrimientos, cubrir el conjunto de nuestra producción y alcanzar el nivel de reservas del 1971, e incluso superarlo ligeramente. El otro elemento, en materia de asociación, que reforzamos en los últimos cinco años, es el proceso de licitaciones para la exploración y la producción, el desarrollo de yacimientos. Ha dado resultados muy interesantes y muy importantes. Alcanzamos una treintena de contratos firmados a través de este proceso, y tan sólo en el año 2004, ha estado marcado por la firma de ocho contratos a través de la quinta licitación.

El número de compañías extranjeras aumenta en cada nueva licitación y en el mercado argelino hay socios de horizontes muy diferentes, americanos, asiáticos, árabes o europeos. Es una oportunidad para intercambiar know-how y prácticas diferentes, a la vez que aumentamos nuestras reservas y capacidades de producción.

Q.M.P.- El segundo eje de su política es hacer de la internacionalización una prioridad. ¿Cuál es su estrategia global de internacionalización?

M.M.- Sonatrach fue creada en diciembre del 1963 y celebró en 2004 su cuarenta aniversario. Es completamente natural, por lo tanto, que piense en su internacionalización. Ya en el 1989, empezamos a internacionalizarnos, creando la Sonatrach Petrol Corporation, con la

apertura de una oficina en Singapur y una sociedad en Londres, además de otra compañía, Sonatrading, encargada de la comercialización de GNL en el mercado norteamericano.

Sonatrach ha invertido principalmente en España. La primera inversión que ha permitido esta relación es el gasoducto Pedro Duran Farell, que une Argelia a España a través de Marruecos, y que ha conocido en 2004 obras de extensión. La segunda inversión es la asociación en la región de Reganosa —Galicia— con la estación de recepción y regasificación y distribución de gas. Invertimos también con nuestro socio CEPSA en el suministro de GNL, la cogeneración de electricidad. También estamos presentes en América Latina a través del yacimiento de gas de Camisea en Perú. Allí producimos gas y tenemos un 10% en las canalizaciones de transporte de condensado y gas natural. En Perú, además, seguimos un proyecto de licuefacción que está en negociación, así como entrar en un segundo yacimiento con una participación también del 10%.



Foto: Sonatrach

Finalmente estamos estudiando varias posibilidades, especialmente en los países fronterizos de Argelia como Mauritania, Mali, Níger, Sudan y Camerún. Esta política de internacionalización es una etapa necesaria en el marco del desarrollo de Sonatrach.

Q.M.P.- Tanto el Presidente del gobierno español como el ministro español de Industria han renovado, en sus visitas a Argel, el interés por proyectos estratégicos entre Argelia y España. ¿Cuáles son los desafíos de esta relación?

M.M.- Argelia tiene un lugar importante en el mercado energético mediterráneo, y los papeles de España y Argelia son muy importantes. Podemos hablar de petróleo y del gasoducto Duran Farell, que tendió un puente entre Argelia y España. Pero también está el proyecto estratégico que es Medgaz, y que permitirá reforzar la posición de nuestros dos países en materia energética. Este proyecto de gasoducto directo entre España y Argelia tiene una capacidad de 8 mil millones de metros cúbicos. Se

prevé su explotación y puesta en marcha para finales de 2007 o principio del 2008.

Ya hemos firmado un primer contrato de comercialización con Iberdrola por mil millones de metros cúbicos y estamos negociando con varios socios otras cantidades.

Hay otro elemento que es la necesidad de seguridad energética de la cuenca mediterránea. Por eso existe también un proyecto que debe ser declarado estratégico, de un cable eléctrico entre Argelia y España con 1.200 o 2.000 megavatios. Este cable podría estar completado con otra conexión con Italia y garantizar la seguridad energética del mediterráneo a través de un bucle energético.

Q.M.P.- Argelia es un mercado importante para los operadores españoles. Sonatrach ha firmado en 2004 un nuevo contrato con Repsol-YPF en materia de petróleo. ¿Cuáles son las oportunidades que existen para estos operadores en el sector del petróleo y del gas?

M.M.- Dado la proximidad de España, la relación y la comprensión cultural, existen grandes posibilidades, y eso está comprobado con la presencia en Argelia de compañías como Cepsa o Repsol, que tienen ahora una producción y descubrimientos importantes. Otro elemento reciente es el concurso ganado por el grupo Repsol en asociación con Gas Natural para un contrato de proyecto integrado de gas que va desde la exploración, el desarrollo de los yacimientos, al transporte de GNL. Es un proyecto muy importante, puesto que alcanza los 3,5 mil millones de dólares. La confianza entre las partes demuestra la importancia de las relaciones entre Argelia y España y las posibilidades de desarrollar más negocios y proyectos juntos.

Q.M.P.- ¿Cuál es su mensaje para los inversores españoles?

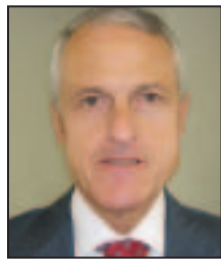
M.M.- Mi mensaje es que los inversores españoles son bienvenidos. El mercado argelino, la propia Argelia, cambian, han cambiado y siguen cambiando en la dirección de la apertura del mercado y del proceso de relaciones contractuales, del proceso de transparencia y de la competitividad. En el sector petrolífero, por ejemplo, son bienvenidos y los resultados alcanzados hasta ahora lo demuestran y les incitan a venir. No solamente en la producción, sino también alrededor, donde hay actividades de servicio a la industria para PYMES que refuerzan el tejido industrial argelino en el marco de una mayor consolidación y complementariedad. Tenemos una cultura y una historia conjunta, con más de siete siglos en común, una civilización compartida. Hoy en día, las grandes distancias han desaparecido. Además creemos en la apertura del reparto económico de esta riqueza energética. Somos productores y les llamamos a compartir con nosotros las inversiones y producir con nosotros, para garantizar la seguridad de todos en el futuro. Les animamos a mirar hacia Argelia si aún no lo han hecho. ≡

Excepción geográfica y política

Con una situación geográfica y política excepcional, a caballo entre Oriente y Occidente, Estambul mira confiada a un futuro anclado en Europa



Aldo Kasłowski
Presidente de Tüsiad Internacional
y de Organik Holding



Rona Yıcarlı
Presidente de DEIK

Ninguno de los países candidatos a la adhesión en la historia de la vieja o la nueva Europa ha levantado jamás tantas pasiones como Turquía. El pasado 17 de Diciembre de 2004, los líderes de los 25 países europeos culminaron con un histórico "Sí" el inicio de las negociaciones para la adhesión de Turquía a la Unión Europea. Se trata sin duda de un acercamiento sin precedentes, que anuncia un trepidante proceso de profunda transformación que afectará muy positivamente al desarrollo de una de las economías emergentes más importantes de la región.

Estratégicamente situada en uno de los extremos del Mediterráneo y en el corazón de Eurasia, punto de tráfico y unión entre dos continentes y con un potencial extraordinario como plataforma de acceso a sus mercados vecinos, Turquía ofrece un magnífico punto de base, no sólo para las empresas que quieran aprovechar las oportunidades de negocio que ofrece su vasto mercado, sino también para acceder a las oportunidades disponibles en sus países vecinos.

El inicio de las negociaciones para la adhesión auguran un largo periodo, de entre diez y quince años, de difíciles y estrictas condiciones que Turquía tendrá que cumplir si decide apro-

vechar la oportunidad de convertirse plenamente en un miembro de la Unión Europea.

Gigante desconocido

¿Pero cuánto sabemos de Turquía? Turquía es un país de 72 millones de personas, en el que un 66% de su población tiene una media de edad inferior a 35 años. Un país que está experimentando una auténtica transformación demográfica, que contrasta con el acelerado envejecimiento de la población europea. La mano de obra en Turquía está creciendo en proporción a su población, lo que implica que sus altos hábitos de consumo seguirán creciendo en los próximos años. Una población joven, dinámica y trabajadora de tradición altamente consumista, que sin duda rejuvenecería la vieja Unión Europea y ampliaría y dinamizaría tanto su mercados como sus oportunidades de negocio e inversión.

Turquía disfruta de relaciones económicas privilegiadas con la Unión Europea desde 1995, y es aliado natural de los Estados Unidos, además de ser es la única democracia estable de su región y la segunda fuerza militar más importante en la OTAN. A pesar de las continuas turbulencias políticas y económicas de sus países vecinos y los consecuentes errores de percepción en los que Turquía se ve sumergida por la falta de información actualizada sobre sus ilimitadas posibilidades, este país es un vibrante nido de oportunidades que avanza hacia la estabilidad con un gobierno que, tras su elección en el 2002 con mayoría absoluta, ha conseguido implementar las reformas requeridas para cumplir con el Criterio de Copenhague y lograr, tras cuarenta años de frustrados anhelos europeístas, que Turquía acceda por fin al inicio de las negociaciones con la Unión Europea el próximo 3 de Octubre.



Foto: Ministerio de Cultura y de Turismo, Turquía

servirá como faro para un desarrollo económico sostenido, un ancla de transformación estructural y creación de bienestar a largo plazo, y actuará como una imán que posicionará Turquía en la lista de destinos preferentes para los inversores internacionales."

"En 2001 lanzamos un programa de reformas para la mejora del clima de inversión en Turquía, que produjo mejoras que tuvieron un impacto directo, inmediato y significativo. Entre ellos destaca la nueva ley de inversión extranjera que reduce el número de pasos para establecer una compañía en Turquía de 19 a 3. El producto interior bruto de Turquía podría alcanzar fácilmente el 40% de la media de la UE hacia el 2015. Si la inversión extranjera creciera, igualando el 3 o el 4% del producto interior bruto, el crecimiento económico de Turquía podría situarse al nivel de algunos países del este de Asia, como Corea a lo largo de las dos últimas décadas", concluye Ömer Sabancı.

Confianza en el futuro

Ömer Sabancı, Presidente de Tüsiad, —Asociación de Empresarios e Industriales de Turquía— expone: "Durante los tres últimos años, Turquía ha conseguido importantes avances tanto en su estabilidad política como económica, los dos aspectos más determinantes del desarrollo de un país. Además de haber cumplido con los requisitos de Copenhague para la democratización y los requerimientos legales como condición indispensable para el inicio de las negociaciones, los fundamentos económicos exhiben una mejora decisiva: la batalla contra la inflación progresa positivamente y sigue su previsión de descenso hasta un 8% anual."

El Presidente de Tüsiad nos confirma "El nuevo acuerdo con el FMI será una de las condiciones más importantes para mantener esta atmósfera de confianza. Por supuesto, la adhesión a la UE es un paso importante para Turquía. La Unión Europea significa el catalizador más importante para nuestra evolución institucional. La convergencia con la UE nos

Relaciones internacionales

DEIK, otra de las más importantes instituciones del país, está formada por nueve destacadas organizaciones empresariales con la misión de establecer y fomentar las relaciones económicas de Turquía con más de 66 países en todo el mundo. Su Presidente, Rona Yıcarlı, comenta: "Intentamos aumentar nuestro comercio exterior con todos los países del mundo, pero en especial con nuestros países vecinos, a fin de enfatizar las ventajas de nuestra proximidad geográfica, política y social. Hemos solventado nuestras diferencias políticas con Grecia y estamos progresando activamente en maximizar nuestras relaciones con Rusia. También disfrutamos de buenas relaciones con Irán, Siria, Israel y los países árabes."

El Presidente de DEIK añade "Estamos experimentando estabilidad política por primera vez desde 1980, y creo que los próximos ocho años serán decisivos para nuestro desarrollo económico y social. Debemos centrarnos en organizarnos y en promover nuestras ventajas de forma efectiva y correcta."

ORGANIK HOLDING
GRUPO de COMPAÑIAS



Tecnología
Avanzada

Expansión
Mundial

FABRICANTE LÍDER DE PRODUCTOS QUÍMICOS
Polímeros basados en agua, siliconas, pigmentos, productos auxiliares para la industria textil, de piel, detergentes, cosmética, cuidado personal, e industria del caucho desde 1924.

ORGANIK HOLDING AŞ
Büyükdere Caddesi Meydan Sokak Plaza Spring Giz Fl. 18 Maslak 34398 İstanbul - Turkey
Tel: +90 212 286 2100 Fax: +90 212 2101

E-mail: holding@organik.com.tr
Web Site: <http://www.organik.com.tr>

Anatolia • İstanbul • Cairo • Gulf



Tecnología refinada y sutil

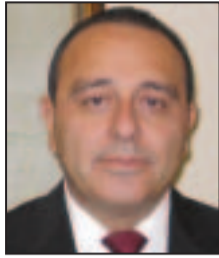


TAV

Tape Akfen
www.tav.com.tr Tel: +90 212 863 25 50



Jak Kamhi
Presidente de la
Quincennial Foundation



Ömer Sabancı
Presidente de Tüsiad

Confiado, Yıcarlı concluye “Las personalidades políticas, los hombres de negocios y los turistas de todo el mundo que visitan nuestro país se llevan una impresión muy favorable de Turquía, y en especial de Estambul, pero tener un buen producto no es suficiente, hay que saber venderlo y eso es lo que debemos hacer con la imagen de Turquía a nivel internacional”.

Excepción geográfica

Turquía destaca ciertamente por ser una excepción entre los países de su entorno. El inmenso potencial de su economía emergente y su condición de potencia regional serían sin duda un gran activo para una UE que aspira conseguir un protagonismo económico y político verdaderamente global. Jak Kamhi, Presidente de varias compañías privadas y de la Quincennial Foundation, argumenta: “Turquía es un país muy interesante. He sido miembro de La Mesa Redonda Europea hasta Enero de este año. Los presidentes de las compañías privadas más importantes de Europa nos reuníamos cada seis meses y durante nues-

tras reuniones nuestra preocupación era siempre la competencia y la competitividad: se decidió en Barcelona que en el 2010 la Unión Europea sería la potencia económica más grande del mundo”.

Kahmi añade “El año pasado, nos preguntábamos qué iba a ocurrir ahora. Por un lado tenemos China con 1.200 millones de personas, por otro tenemos India. Así que en Asia se encuentra la mitad de la población mundial y no hay que olvidar Rusia, que también tiene grandes ambiciones de convertirse en la tercera fuerza económica compitiendo con China e India. Turquía es una puerta de acceso natural a estos mercados. La situación de Iraq y Afganistán es preocupante, es una especie de choque de civilizaciones. Judíos, Cristianos y Musulmanes luchan entre ellos, por eso queremos ser parte de la Unión Europea como un mosaico de culturas y tradiciones. El potencial de Turquía es realmente fantástico y además tenemos muchas cosas en común con España. Somos parecidos en muchos aspectos y podemos desarrollar muchas oportunidades de negocio y cooperación juntos, especialmente en el sector de servicios”, enfatiza Kamhi.

Optimismo justificado

El palpitante optimismo que envuelve el espectacular crecimiento económico de Turquía y sus prometedoras perspectivas se basa en gran medida en la estabilidad política que el país ha conseguido alcanzar después de décadas de gobiernos de coalición, que no lograban ponerse de acuerdo para implementar las reformas necesarias que impulsaran su des-



Foto: Ministerio de Cultura y de Turismo, Turquía

pegue definitivo hacia su transformación en una economía globalmente competitiva.

Aldo Kaslowski, Presidente de Tüsiad Internacional y de Organik Holding, compañía líder en Turquía especializada en químicos, comenta: “Hemos vivido durante más de dos décadas con más de 100% de inflación. La devaluación de nuestra moneda y los altos tipos de interés hacía casi imposible elaborar un cálculo ajustado sobre los beneficios reales”.

Kaslowski afirma “El gobierno actual ha sido decisivo para terminar con esa situación, implementando las reformas necesarias y consiguiendo un nuevo acuerdo con el FMI y el año pasado llegamos a crecer a un 13,8%, uno de los ratios de crecimiento más altos del mundo, superior incluso al de China. Este crecimiento tuvo mucho que ver también con nuestras exportaciones, de las que un 58% se dirige a los países de la Unión Europea. Si somos capaces de mantener este ritmo de recuperación económica, seremos capaces de absorber de 15 a 20 mil millones de dólares en inver-

siones anuales durante los próximos quince años” destaca Kaslowski.

Turquía también es considerada como la mayor economía europea fuera de la UE, y sin embargo muchos países todavía dudan de si su acceso a la Unión Europea es la opción más conveniente para ambas partes, “y eso se debe principalmente a que el debate sobre la adhesión se centra muchas veces solamente en el hecho de que Turquía, a pesar de ser un país secular, sea 99% de religión islamista, pero es necesario ampliar ese campo de criterio y evaluar también las enormes contribuciones económicas y estratégicas que este país puede aportar a la Unión Europea. Para algunos países árabes y de Oriente Medio, Turquía es un auténtico modelo democrático, y sin embargo la imagen que a menudo se tiene de Turquía en algunos países de Europa o en los Estados Unidos frecuentemente injusta porque en algunos casos se basa en la ignorancia, en desconocer lo que Turquía es realmente” opina Kaslowski.

Organik Holding ha crecido a un ritmo de 35% durante los últimos dos años, a través de sus cuatro divisiones. Con cientos de toneladas de capacidad de producción de polímeros, Organik acaba de adquirir otra planta de producción en Suiza además de la que se encuentra actualmente en construcción en Holanda, y tiene previsto invertir en Rusia, China, India o Brasil durante los próximos cinco años. “Aunque competimos con gigantes como Basf o Dupont, somos una compañía mediana pero muy especializada, muy orientada al cliente, e invertimos continuamente en investigación intensiva” concluye Kaslowski. ☰

negocios
placer
celebraciones
conferencias

fresco

tecnológico

sensual

cálido

sereno

escenas
Hyatt Regency Istanbul

HYATT
REGENCY
ISTANBUL

Taslıca Caddesi No.1 34437, Taksim - İstanbul/TURKEY
Teléfono: +90 212 368 1234 - Fax: +90 212 368 1000 - www.istanbul.regency.hyatt.com

Desde España a Estambul,
desde Estambul
al mundo.

La amplia red de Turkish Airlines conecta 103 destinos a lo largo y ancho de todos los continentes.

Estambul es el punto de interconexión más conveniente entre continentes. Vuele con Turkish Airlines via Estambul, su puerta al globo.

TURKISH AIRLINES

Barcelona Tel: (34) 93 298 41 70 / 93 298 43 31
Madrid Tel: (34) 90 211 12 35 / 91 548 72 30
www.turkishairlines.com

7

Una ciudad con dos continentes

El espectacular desarrollo de las infraestructuras de transporte ha convertido a Estambul en punto de conexión de civilizaciones



Hamdi Akin
Presidente de Akfen Holding



Abdurrahman Gündoğdu
Presidente de Turkish Airlines

Sólo una ciudad en el mundo es a la vez la ciudad asiática más cercana de Europa y la ciudad Europea más cercana de Asia. No hay duda de que la privilegiada situación geográfica de Estambul es uno de los activos que la han posicionado como una de las ciudades más especiales y atractivas del mundo.

Ubicada entre dos mares y dos continentes, en el sur el Mar Mediterráneo y en el norte el Mar Negro, y con el trazo acuoso del Bósforo dividiendo sus dos caras continentales, Estambul parece guardar intacta toda la magia conferida por el bagaje de su historia, un auténtico museo al aire libre que exhuma la belleza y el encanto de la que fue capital del Imperio Bizantino y Otomano. Esta enorme metrópolis de interminables interconexiones en la que viven 15 millones de personas, se ha convertido en uno de los centros financieros, empresariales, culturales y turísticos más importantes del Mediterráneo y una auténtica plataforma de acceso y expansión hacia los países vecinos.

El Presidente de Turkish Airlines, Abdurrahman Gündoğdu, explica: “Estambul ha incrementado muy rápidamente su potencial como destino turístico, especialmente durante la última década y sobretodo en los dos últimos años. Desde que España se encareció tras su adhesión a la UE, otros destinos de la cuenca mediterránea, como Egipto, Turquía o Túnez se hicieron más atractivos.

Gündoğdu apunta “Por ejemplo, en Turquía ha subido mucho la cifra de turistas

griegos: compartimos la misma cultura y somos muy parecidos en muchos aspectos, nos gusta la misma música, la misma gastronomía, la misma forma de vivir, estamos tratando de aumentar la frecuencia de vuelos entre Grecia y Turquía. Estambul disfruta de una ubicación privilegiada, somos un puente natural entre Asia y Europa, entre Oriente y Occidente y desde Estambul se puede volar a 55 países en menos de tres horas de vuelo, pero todavía no estamos utilizando al máximo esta ventaja.”

“El tráfico aéreo doméstico en Turquía tiene todavía un increíble potencial por desarrollar, tanto por el crecimiento del turismo, como del comercio, como por los más de cinco millones de turcos que viven en la Unión Europea y vienen a Turquía muy a menudo” añade Gündoğdu.

Turkish Airlines acaba de posicionarse como una de las aerolíneas más grandes de Europa, con la incorporación de 51 nuevos aviones, 36 Airbus y 15 Boeing, y pretende aumentar el tamaño de su flota en un 50% en tres años. La aerolínea turca, que viaja a 27 destinos domésticos y 76 destinos internacionales, ha transportado durante ese mismo año 10,4 millones de pasajeros.

“En 2002 asentamos los objetivos para el sector turístico en Turquía y para Turkish Airlines para un periodo de 5 años, y los alcanzamos en menos de dos años, así que continuamos persiguiendo objetivos cada vez más ambiciosos” – continúa Gündoğdu – “Para turismo, la meta eran 20 millones en 2010 y 30 millones en 2015, para el 2004 las expectativas eran de 17 millones, y alcanzamos nuestros objetivos de nuevo”.

También en lo que se refiere a los centros de mantenimiento y training de vuelos, Turkish Airlines utiliza tecnología punta. “Tenemos una larga tradición y experiencia en lo que se refiere al mantenimiento técnico, y disponemos del único centro de alta tecnología en nuestra región”, enfatiza Gündoğdu, “El



pasado 3 de Diciembre firmamos el acuerdo para el Greenfield MRO Center Project - Centro Greenfield de Mantenimiento, Revisión y Reparación - que estará terminado en 2007” concluye Gündoğdu.

Inversión en tecnología

Pero la inversión en tecnología punta no se limita sólo a la aerolínea turca, sino que también está presente en uno de los aeropuertos más modernos y vanguardistas de Europa. Akfen Holding, un conglomerado activo en los sectores de construcción, turismo, maquinaria industrial, distribución de gas natural, alimentación y comercio exterior, constituyó TAV —Tepe Akfen Ventures— como una de las pocas compañías privadas en la región con capacidad para diseñar, financiar, construir y operar aeropuertos, basando en la diversificación un aspecto clave de su éxito sostenible. “Cuando fundamos Akfen, la compañía se centraba principalmente en la dimensión mecánica del sector, ya que yo soy ingeniero mecánico” aclara su Presidente, Hamdi Akin. “En el año 2000 empezamos a diversificar nuestra actividad en diferentes sectores y posteriormente seguimos con concesiones. Para los aeropuertos, formamos una empresa común con Tepe Group llamada TAV, que tiene varias subsidiarias, y en 1990 comenzamos el Aeropuerto”.

Akin confiesa “Nos sentimos muy orgullosos del Aeropuerto Internacional Atatürk de Estambul, porque representa una ventana de nuestro país al mundo y también la primera percepción que un extranjero tiene al llegar a Estambul. Por ejemplo, cuando el Presidente de HSBC aterrizó en Estambul por primera vez, explicó a los periodistas locales que decidió invertir en Turquía nada más pisar el aeropuerto. Cuando el ex Ministro de Asuntos Exteriores Griego visitó Turquía y vio el aeropuerto, exclamó “Ya sois Europeos”.

Sani Sener, Presidente de TAV, añade: “Promovemos nuevas oportunidades de negocio en construcción de aeropuertos, financiación, operaciones de terminales de pasajeros y servicios de consultoría a nivel internacional. Tras completar la construcción de la terminal del Aeropuerto Internacional Atatürk y su parking de varios niveles, con instalaciones de 280 mil y 180 mil metros cuadrados, respectivamente, TAV ha conseguido además llevar a cabo diversos proyectos en el sector aeronáutico, tanto en Turquía como en el extranjero.”

Sener explica, “A través de la construcción y operación del Aeropuerto Internacional Atatürk de Estambul y posteriormente los de Ankara y Teherán, hemos adquirido una tremenda experiencia en proyectos BOT —construir, operar y transferir— lo que nos ha permitido acometer proyectos de construcción a nivel global.” Y añade “TAV estará en la vanguardia de la nueva Turquía responsabilizándose de la gestión de su apertura al mundo.”

Akfen Holding cuenta también con la concesión para el único centro de inspección de coches en Turquía. En el sector turístico cuenta con dos hoteles, uno en Uludag y otro en Kusadasy, y está construyendo otros dos en Chipre y en Estambul.

Su Presidente, Hamdi Akin anuncia: “Hemos firmado recientemente un contrato de exclusividad con Accor Group para la construcción de 60 hoteles en Turquía como la única compañía con la concesión para Sofitel, Novotel e Ibis. Hasta ahora nadie había conseguido traer Accor a Turquía y nos sentimos muy felices y orgullosos de haberlo conseguido” exclama Akin. ☰











Mangueras para múltiples usos

- Mangueras para Agua • Aire • Vapor • Aceites y Petróleo • Manipulación de Líquidos • Productos Alimenticios • Productos Químicos • para Plataformas Off-Shore • para Ambientes Marinos • Hidráulicas • Termoplásticas • PVC



DS / EN ISO 9001 / 2000




POLIMER KAUÇUK SAN. ve PAZ. A.Ş.

OFICINAS CENTRALES / FÁBRICA : Esenyurt Yolu 31. Avallar POB: 55 34842 ESTAMBUL - TURQUÍA
Tel: +90 (212) 591 06 00 - 444 0 726 (pbx) Fax: +90 (212) 678 49 67 - 591 94 72 www.sel.com.tr

FÁBRICA DE ÇERKEZKÖY : Organize Sanayi Bölgesi POB:18 59500 Atatürk Cad. 6. Sk. No:3 Çerkezköy-TEKİRDAĞ
Tel: +90 (282) 758 14 08 (pbx) Fax: +90 (282) 758 14 10

OFICINAS DE ESTAMBUL: Tönel Cd. Ömeraga Sk. No: 25 80000 Karaköy ESTAMBUL - TURQUÍA
Tel: +90 (212) 251 45 72 (7 Líneas) Fax: +90 (212) 251 12 97

Integración financiera acelerada

Reforzado tras la devastadora crisis del 2001, el sector financiero turco ha mostrado el valor de la disciplina y la madurez



Osman Birsan
Presidente de ISE



Ersin Özince
Presidente de Isbank

El sector bancario turco se ha consolidado tras la devastadora crisis económica que el país experimentó en el 2001, la peor de toda su historia. La crisis representó un auténtico “barrido” que sólo resistieron las instituciones más fuertes y sólidas. El resto de entidades bancarias se fusionaron, se reestructuraron, o se vendieron.

En poco más de tres años, Turquía ha conseguido una espectacular recuperación a través de un extenso programa de estabilización económica. A finales de 2004, su crecimiento económico listaba el tercero en el mundo, triplicando el ritmo de crecimiento medio de los países de la OCDE y alcanzando casi 7 veces más que la media de los países de la zona Euro. Las cifras de crecimiento de la segunda mitad del 2004 fueron las más altas que la economía turca había generado desde 1995.

Líder privado

IsBank, el mayor banco privado de Turquía, puede presumir de activos que superan los 25 mil millones de dólares, lo que representa el 22,1% de la banca privada y el 12,7% de todo el

sector bancario turco. IsBank cuenta también con la mayor red operativa de todos los bancos privados y contribuye en un 14% al total de oficinas bancarias en Turquía empleando el 12,5% del personal bancario de todo el país, con 848 oficinas y 15.802 empleados.

Su portafolio de préstamos es de 8 mil millones de dólares, el más alto de todo el sistema bancario y representa el 18% de todos los préstamos cedidos por los bancos privados y el 12,2% del volumen total de crédito del sector. Su Presidente, Ersin Özince, evalúa: “El sector bancario continuó creciendo durante los primeros 9 meses del 2004. Además del incremento en el número de oficinas, empleados, activos y volumen de créditos también crecieron los depósitos, dada la recuperación de la economía turca y sus positivas expectativas, lo que significa un signo inequívoco de la clara recuperación del sector bancario”.

“Y seguiremos creciendo porque Turquía es un mercado con una población joven y consumista. Turquía está madurando, se está convirtiendo en una economía estable y este pequeño mundo en el que vivimos necesita nuevos mercados. Los hombres de negocios de los países europeos y mediterráneos necesitan mares más anchos en los que poder navegar y Turquía ofrece inmensas oportunidades para los inversores internacionales. No tengo ninguna duda de que en un plazo de cuatro años Turquía estará completamente integrada con Europa, tanto si ya somos miembros de la UE como si no. Isbank habrá aumentado de forma espectacular sus negocios con socios europeos, porque esa es la



Foto: Isbank

mejor cura para la armonización y la sincronización de la humanidad: hacer negocios”, enfatiza Özince.

Isbank, que listó el primer puesto entre las compañías turcas y el 615 mundial en el ranking “Global 2000” que publicó Forbes Magazine en 2003, mantiene excelentes relaciones internacionales con más de 1.000 bancos corresponsales en todo el mundo.

Özince explica: “Nuestra perspectiva internacional se centra en Europa y tenemos muy buena relación con los bancos españoles. Estoy seguro de que las oportunidades de inversión de las instituciones financieras y los bancos españoles alcanzarán cifras interesantes en Turquía. Esto desde el punto de vista del banco. Desde el punto de vista del grupo, como Is Holding, nuestro grupo de compañías hace negocios muy importantes con empresas Europeas y también considera inversiones importantes en los Balcanes. La disciplina anglosajona muestra que las áreas financieras y no financieras tienen que estar completamente disgregadas, por eso nosotros damos mucha importancia a la reestructuración de nuestro grupo. IsBank en sí ya no está interesado en otras áreas que no sean las finanzas. Un buen enfoque es la mejor receta para el éxito y nuestro modelo se basa en el

modelo europeo continental, pero con disciplina anglosajona”, concluye Özince.

Espejo de la economía

El ISE —Istanbul Stock Exchange— es el mejor espejo en el que ver reflejada la recuperación económica de Turquía. Fue galardonado como el mejor Stock Exchange del mundo en resultados en 1987, 1989, 1993 y 1999, y lista 275 compañías. Osman Birsan, su Presidente, declara: “Turquía está ganando en competitividad y credibilidad. La adhesión a la UE es muy importante para nosotros, aunque las reformas que estamos implementando van más allá de la adhesión: la implantación de las reformas establecidas por el gobierno son buenas para Turquía en sí misma, ya que mejorarán los estándares y la calidad de vida de todos los ciudadanos de este país”, afirma Birsan.

“Los últimos siete años no han sido fáciles para nosotros: los tiempos difíciles empezaron con la crisis asiática, luego la crisis en Rusia en el 97-98, y en 1999 sufrimos el desastre del terremoto. Durante esos años no disfrutábamos de estabilidad política, y en 2001 llegó la peor crisis económica de nuestra historia. Todos estos aspectos desfavorables afectaron nuestro crecimiento, pero aprovechamos estas dificultades para reforzar la infraestructura del ISE en términos de tecnología y necesidades futuras, e hicimos un gran esfuerzo en darnos a conocer a los inversores y mercados internacionales.

“De este modo conseguimos reconocimiento internacional y ahora nuestra estructura legal y nuestra forma de hacer negocios es perfectamente comparable con los estándares europeos y americanos, lo que nos prepara para afrontar con confianza los retos del futuro y nos convierte en un referente en el área euro-mediterránea.” concluye Birsan. ≡

Alojamiento de Sultanes



Jacques L. Morand
Director de Hyatt Regency



Riccardo San Martino
Director de Hilton Estambul

Un simple paseo por las calles de Estambul resulta una experiencia sencillamente asombrosa. La ciudad de las siete colinas ha sido cruce de caminos y de culturas durante 3.500 años de civilización, y esa herencia prevalece en un auténtico mosaico al aire libre en el que mezquitas otomanas, iglesias ortodoxas y sinagogas comparten escenario con imponentes rascacielos de cristal y con palacios que habitaron los sultanes durante 400 años.

“La oferta turística y cultural de Estambul la convierte en una de las ciudades más interesantes del Mediterráneo, pero todavía hay mucho que hacer para reorientar la promoción de Estambul como destino internacional de congresos y convenciones, porque en este ámbito competimos con otras ciudades muy atractivas en el área del Mediterráneo, como por ejemplo Barcelona” asegura Riccardo San

Martino, Director de Hilton Estambul.

“El sector turístico es el que primero notará el efecto positivo del inicio de las negociaciones para la adhesión a UE, porque el conocimiento más profundo de Turquía captará el interés de nuevos visitantes, sobre todo teniendo en cuenta que el sector ya ha logrado recuperarse de las crisis de los últimos años. Estambul cuenta con una infraestructura hotelera muy amplia con hoteles de 4 y 5 estrellas de gran calidad, y recuperaremos la afluencia de cruceros, que brindan mucho negocio, así que nuestras perspectivas para el futuro inmediato son positivas” afirma San Martino.

Hilton está presente con ocho hoteles en Turquía y cuenta con un tremendo portafolio de clientes regulares a través de Hilton Honors, “Me siento muy orgulloso de dirigir Hilton Estambul, porque este fue el primer hotel de cinco estrellas que se fundó en la ciudad en 1955 y el próximo 10 de Junio celebraremos nuestro 50 aniversario. Estamos organizando un programa de celebración muy importante a nivel mundial”, concluye San Martino.

Efectivamente, Estambul cuenta con hoteles para todos los gustos. En contraste con la tradición Hilton, otros gigantes internacionales compiten también por segmentos de mercado determinados. Es el ejemplo de Hyatt Regency Estambul, otro de los hoteles más

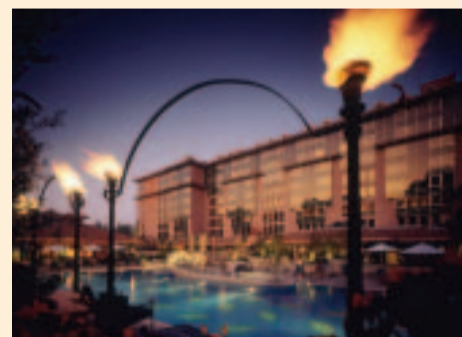


Foto: Hyatt Regency Estambul

prestigiosos de la ciudad y un auténtico sueño para los clientes de negocios. Tras una espectacular reforma, el hotel ha transformado su opulento estilo otomano en un elegante icono urbano que cuenta con un ambiente moderno, sensual y elegante, perfectamente complementado con la más alta tecnología.

“El Estambul del futuro es un Estambul integrado en Europa” explica Jacques L. Morand, Vicepresidente Regional de Hyatt International y Director General de Hyatt Regency Estambul. “Esta es una ciudad vibrante y moderna que afianzará la imagen de Turquía en el escenario del turismo mundial. Debemos llevar a cabo esfuerzos conjuntos entre el gobierno y el sector privado para dar a conocer al mundo lo que es el Estambul de hoy. Algunas personas todavía piensan que Estambul tiene que ver con las ciudades de Oriente Medio, y no es así en absoluto. Esta es una ciudad extremadamente europeizada de

gran potencial turístico e ilimitadas posibilidades para los negocios, el ocio, la cultura y la gastronomía.” Enfatiza Morand.

“El 11-S alteró las tendencias del turismo mundial, y actualmente los mercados de origen son más importantes que los grandes mercados intercontinentales. Antes, el mercado americano era el más importante para Estambul, pero eso ha cambiado y ahora nuestros clientes son mayoritariamente europeos. Tuvimos una gran afluencia de visitantes espa-



Foto: Ministerio de Cultura y de Turismo, Turquía

ñoles durante los años noventa y somos optimistas de que el turismo español seguirá creciendo en el futuro, porque Estambul representa el equilibrio perfecto entre los gustos europeos y la hospitalidad asiática” afirma Morand. Como equilibrio perfecto el que encuentran los clientes que se alojan en Hyatt Regency Estambul. Una experiencia sencillamente perfecta. ≡

Motor de crecimiento

El sector industrial turco se enfrenta sin complejos y con creciente éxito a sus dos grandes retos: satisfacer el boyante mercado interno y ganar la confianza de Europa



Göksen Körezlioglu
Director General de Profilo-Telra



Selim Bergsen
Director General de Sel Hoses

La fuerza motriz del espectacular crecimiento económico de Turquía el pasado año fue, sin duda, el sector industrial. En 2004 las exportaciones alcanzaron los 55 mil millones de dólares, un 32,3% más que en 2003. El corazón industrial de Turquía se encuentra al noroeste del país, principalmente en las ciudades de Estambul, Izmit y Bursa.

Tanil Küçük, Presidente de la Cámara de Industria de Estambul, comenta: “El 40% de la actividad industrial de Turquía se genera en Estambul. Los indicadores macroeconómicos son muy positivos, así que las perspectivas para este año siguen siendo muy prometedoras, pero aún hay mucho que hacer: necesitamos mejorar el clima de inver-

sión y consolidar la implantación de las reformas estructurales trazadas por el gobierno”, indica Küçük.

“Nuestra visión se extiende hasta el 2023, año en que celebraremos el centenario de la República de Turquía, y para entonces esperamos estar entre las 10 economías más potentes del mundo. Actualmente el 90% de nuestras exportaciones se dirige a la Unión Europea, y creo que la UE debería aceptar a Turquía si quiere convertirse en una potencia global. En el futuro, el peso específico de una UE sin Turquía no significará demasiado a nivel mundial, así que mi opinión personal es que a largo plazo, la UE necesita a Turquía más que Turquía a la UE” pondera Küçük.

Líder en electrónica

La industria de los electrodomésticos es uno de los propulsores más importantes del crecimiento industrial y las exportaciones de Turquía. Con una población de 70 millones de personas, el aumento de los estándares de vida y el alto número de matrimonios por año auguran que la demanda continuará firme y seguirá en aumento. El mercado está dominado por grandes marcas como Arçelik o Bosch-Siemens-Profilo. Si tenemos en

cuenta los indicadores económicos de los últimos tres años, vemos que la industria de automoción y la electrónica han experimentado un impulso gigantesco, así que el perfil exportador del país también está cambiando.

Profilo-Telra, el líder en electrónica de consumo en Turquía, empezó produciendo televisiones en 1972 y hoy cuenta con 2.000 empleados. Desde sus comienzos ha continuado invirtiendo y desarrollando su propia tecnología, adoptando la filosofía de ofrecerla a sus clientes con el máximo nivel de calidad y las mejores condiciones. Una de las primeras firmas del sector en obtener el certificado ISO 9001, tiene capacidad para producir cuatro millones y medio de televisores y exporta el 70% de su producción a la Unión Europea - principalmente a Inglaterra, Alemania, Francia y Portugal -, así como al Norte de África, Oriente Medio, Australia y Suramérica.

Su Director General, Göksen Körezlioglu, manifiesta: “En 30 años, la empresa ha alcanzado un crecimiento verdaderamente espectacular. En el mercado doméstico ocupamos el tercer puesto, pero nuestra filosofía no se orienta a ser los más grandes, sino a ser los mejores. Nuestro objetivo es proveer el mejor servicio, la mejor logística y por supuesto los mejores productos con la mejor tecnología. En 1992, las autoridades europeas llevaron a cabo una investigación tras la que sólo tres productores turcos pudimos firmar un acuerdo especial garantizando que adoptaríamos completamente las reglas de ratificación estipuladas para poder vender en la UE. Aceptamos y adoptamos esas regulaciones



Proceso de fabricación de tubos metálicos en la fábrica de SARBAK

en 1992, por lo que contamos con más experiencia que el resto de los sectores industriales en Turquía. “

“La Unión Europea es el principal receptor de nuestras exportaciones a nivel internacional, lo que es muy importante porque el cliente europeo es muy exigente. Vender en Europa significa por un lado haber superado sus rigurosos estándares tecnológicos, y por otro que nuestros productos han sido aceptados por uno de los mercados más difíciles del mundo” – asegura Körezlioglu – “El mundo de la electrónica avanza muy rápidamente y de acuerdo con los analistas del sector, dentro de diez años los tres puntos estratégicos más importantes para la producción



RELAJESE A LA MANERA DEL HILTON ESTAMBUL....

Con la mejor ubicación de la ciudad, situado en jardines privados con vistas al Bósforo y muy cerca del centro y de Taksim, Hilton Estambul destaca por su servicio, calidad y relax. Este hotel-resort, en el vibrante corazón de la ciudad, impresiona con sus amplias habitaciones y suites con balcones privados, con galardonados restaurantes y bares, amplias salas de reuniones, un gimnasio con la más avanzada tecnología y una increíble piscina exterior. Hilton Estambul. La herencia del servicio de primera clase. Tel: (0090) 212 315 6000

TAKE ME TO THE HILTON

hilton.com


Hilton
Istanbul

Other Hiltons in Turkey
Adana Hilton 

Ankara Hilton 
Hilton Park 

Hilton Izmir
Hilton Kayseri

Hilton Konya
Mersin Hilton 



Foto: Organik Holding

Creatividad y especialización

Si la orientación a la calidad, la inversión en tecnología y la internacionalización es una constante en las empresas industriales más dinámicas de Turquía, la creatividad y la especialización no lo es menos.

Sarbak Metal, fundada en 1976 y líder en la producción de barras de metal, es también uno de los mayores exportadores del sector. “Durante nuestros 30 años de existencia, hemos logrado un desarrollo constante basado en la continua adaptación de las mejores tecnologías y en conformidad con las normas y estándares de la Unión Europea y los

Estados Unidos”, declara su Presidente, Andon Arakelyan.

“Hemos construido una nueva planta de producción de 12.000 metros cuadrados de longitud y 22.000 metros cuadrados de zona exterior en la que fabricamos barras de metal de todos los tamaños, formas y descripciones, cualquiera que sea la necesidad de nuestros clientes. Nuestra fábrica cuenta con la maquinaria y la tecnología más avanzada, disponemos de un magnífico equipo de ingenieros mecánicos y eléctricos y tenemos una capacidad de producción de 60.000 al año. Exportamos a Los

Estados Unidos, Australia, Canadá, Japón y la Unión Europea. En Europa nuestros principales clientes son Alemania e Italia, pero estamos interesados en el mercado español y nos gustaría invitar a nuestros colegas españoles a ponerse en contacto con nosotros y visitar nuestras instalaciones”, exclama Arakelyan.

Una invitación que sin duda vale la pena tener en cuenta y que se extiende a todo el sector industrial de un país que exhibe actualmente un dinamismo colosal y que promete seguir creciendo a un ritmo sorprendente. ☰

de electrónica a nivel global serán México, China y Turquía. Por eso, además de la UE, nosotros nos orientamos también a nuestros países vecinos. El área geográfica entre China, Turquía y las Repúblicas Turcas es muy importante porque son países que, a pesar de no estar bien organizados todavía, tienen un enorme potencial. En ese sentido la ubicación geográfica de nuestro país se convierte en una ventaja formidable y en la próxima década, Turquía se habrá convertido en una de las bases logísticas de producción electrónica más importantes del mundo” sentencia Körezlioglu.

Crecimiento acelerado

Teknik Kauçuk A.S., —Sel Hoses— es otro ejemplo de excelencia en producción y expansión internacional. Establecida en 1957, Sel Hoses es líder en su sector como el mayor productor de mangueras de caucho con todo tipo de utilidades para el sector industrial y agrícola. Con dos fábricas de 100.000 metros cuadrados de extensión y 42.000 metros cuadrados de espacio de producción, Sel Hoses cuenta con cuarenta años de experiencia y 850 empleados. “Fabricamos mangueras capaces de transportar todo tipo de líquidos y materiales sólidos con el propósito de conseguir la satisfacción total de nuestros clientes” —enfatisa Selim Bergsen, Presidente de la compañía.

“Nuestro objetivo es la diversificación de nuestro producto. Durante los últimos cinco años hemos conseguido un gran nivel de crecimiento y estamos evolucionando muy rápidamente. Cubrimos una porción importante del mercado doméstico, pero a la vez también exportamos alrededor del 75% de nuestra capacidad de producción. Contamos con una importante red de clientes y distribuidores en muchos países y estamos estableciendo canales de distribución en todo el mundo, ya que nuestra intención es seguir creciendo no sólo en los países europeos sino en todo el mercado internacional” afirma Bergsen.

Sel Hoses también está presente en el mercado español con un distribuidor en el segmento de mangueras industriales y con dos en el segmento de mangueras hidráulicas. “Cuando queremos crecer en un país, nos gusta hacerlo de la mano de nuestros distribuidores y alcanzar juntos una mayor porción del mercado. Estamos muy satisfechos de lo que estamos llevando a cabo en España y aplicamos esta misma estrategia en todos los países europeos. Nuestro principal objetivo es doblar el tamaño de la compañía en 2008 para convertirnos en líderes europeos en nuestro sector y mantener nuestra independencia”, concluye Bergsen.

El grupo más importante de Turquía de compañías de medios de comunicación y empresas afines

DYH ↗

Doğan Yayın Holding (DYH) es el grupo líder en medios de entretenimiento de Turquía, operando periódicos, revistas, edición de libros, emisoras de radio y televisión, imprentas y otros medios. DYH está excepcionalmente posicionada en los medios turcos para informar y entretener a sus espectadores/usuarios, para enriquecer sus vidas y ampliar sus horizontes de formas innovadoras, lo que les llevará más allá del simple papel de espectadores y que fomentará su participación activa.

Fuertes sinergias entre las empresas
Operando bajo el principio de la convergencia, todas estas empresas generan fuertes sinergias entre sí. Muchas de las empresas del grupo DYH, dentro de sus campos respectivos, son líderes en sus mercados específicos. Doğan Yayın Holding, Hürriyet, Milliyet y Doğan Burda Rizzoli son empresas de cotizadas en bolsa.

La actividad principal:
La prensa diaria ha sido tradicionalmente el núcleo de la actividad de DYH. La espina dorsal de la organización está constituido por ocho diarios, incluyendo Hürriyet, Milliyet, Radikal, Posta, Fanatik, Referans y Gözku. En tiempos recientes se les ha unido el Turkish Daily News, el primer periódico en lengua inglesa publicado en Turquía.

El Kanal D está entre los canales líderes de la televisión en Turquía. CNN Türk, otro canal bajo el paraguas de DYH, es una joint venture entre DYH y AOL Time Warner. CNN Türk es el único canal de noticias 24 horas en la lengua local afiliado a la CNN, controlado y dirigido fuera de Atlanta, Georgia.

Con una gran variedad de revistas de diferentes tipos, un total de 22 publicaciones, Doğan Burda Rizzoli (DBR) está comprometida con la importación y distribución nacional de algunas de las

más importantes publicaciones de diarios y otras publicaciones periódicas. Simultáneamente, DBR representa a DYH en dos asociaciones independientes internacionales: Burda de Alemania y Rizzoli de Italia están entre las empresas líderes en medios de comunicación de Europa.

Editorial Dinamo
Con una participación en el mercado del orden del 20% de los títulos de más éxito, Doğan Book es el editor más dinámico de Turquía. En joint venture con Egmont de Dinamarca, Doğan Egmont es el editor turco líder en libros para la juventud en el rango de 3 a 14 años.

Editorial independiente de música
Doğan Music Company tiene una licencia de Bertelsmann Music International Service GmbH, miembro de una de las mayores empresas mundiales, Bertelsmann AG. Con el apoyo de BMG, Doğan Music Company ha sido capaz de introducirse en la industria internacional de la música y mantener su liderazgo en este campo introduciendo sus propios artistas en el ámbito mundial.

El líder en la distribución de periódicos y revistas en Turquía
DYH tiene una posición clave en el mercado de la distribución de periódicos y revistas en Turquía debido al tamaño, el alcance y la eficacia de Yaysat, Doğan Offset en un centro de edición e impresión,

internacionalmente competitivo, que proporciona un excelente servicio en este campo.

El mayor proveedor de contenidos de Turquía
DYH, el mayor proveedor de contenidos de Turquía, ha dado importantes pasos en el desarrollo de sus actividades dentro del campo de las comunicaciones. El primero ha consistido en ampliar e integrar sus actividades, dando prioridad a las inversiones en Internet y en los servicios de televisión por cable. Como grupo, DYH tiene el potencial de obtener amplias sinergias en términos de contenido y de conexión entre sus unidades de Internet y de difusión digital. DYH ha reunido el más amplio espectro de grupos de portales con Doğan Online, la mayor empresa turca de acceso a Internet.

La cadena de venta de libros y música D&R
La cadena de venta de libros y música D&R utiliza una gran variedad de plataformas de venta, desde tiendas en lugares clave hasta la tienda virtual D&R en Internet, que están al alcance de los amantes de la música y de los libros.

DYH
DOĞAN YAYIN HOLDİNG

www.dmg.com.tr

Entrevista con Güler Sabancı Presidenta de Sabancı Holding

Máxima representante de uno de los mayores holding empresariales turcos, Güler Sabancı nos habla de sus prioridades empresariales, sus esperanzas y su confianza en el futuro de Turquía en una Europa integrada

"...Yo diría que la ventaja más competitiva de Sabancı Holding es el factor humano, estamos muy cerca de la gente en Turquía y nos sentimos muy orgullosos de ello..."

GÜLER SABANCI



banco, AkBank, disfruta de un magnífico rendimiento. Ahora nuestro objetivo más importante e inmediato es lograr el equilibrio entre nuestras actividades en los sectores financieros y no financieros, para que alcancen el mismo crecimiento y los mismos beneficios. Tenemos seis sectores principales de actividad y nuestro grupo se compone de

Q.M.P.- ¿Cuál es el impacto de Sabancı Holding en la economía turca?

G.S.- Sabancı Holding es un conglomerado basado en Turquía que creo que representa muy bien la fuerza y el éxito de la economía turca. Al cierre del año 2003, nuestros ingresos alcanzaron más de 7 mil millones de dólares, 25 mil millones en activos y unos beneficios netos de 583 millones de dólares. Y los resultados muestran que nuestros beneficios, nuestras ganancias y nuestra rentabilidad seguirán creciendo durante el 2004.

Sabancı Group es activo tanto en áreas financieras como no financieras. Nuestro

66 compañías, la mayoría reconocidas como líderes en sus respectivos sectores, incluyendo banca y seguros, alimentación, venta al por menor, tecnología y comunicaciones, automoción, neumáticos y materiales de refuerzo de neumáticos, químicos, cemento, textiles, papel e industria papelera, turismo y comercio internacional, por lo que nuestra ventaja más competitiva es la habilidad para gestionar la diversidad.

Entre nuestros socios internacionales se incluyen nombres tan prominentes como Bridgestone, DuPont, Toyota, Philip Morris, Kraft Foods, Bekaert, Heidelberg Cement, IBM, BNP, Dresdner Bank, Carrefour, International Paper y Dia. Operamos en más de 12 países extranjeros y exportamos nuestros productos a Europa, Oriente Medio, Asia, el Norte de África y Sudamérica.

Q.M.P.- ¿Cuáles son sus expectativas sobre el inicio de las negociaciones de Turquía a la UE el próximo 3 de Octubre?

G.S.- Creo que el objetivo y la filosofía de la Unión Europea se basa en aumentar su competitividad y en crear una mejor calidad de vida para sus ciudadanos, y los valores europeos de democracia y derechos humanos se asientan en una Europa ampliada que se enriquece con la diversidad. Me siento muy optimista porque creo en la visión europea y creo en los principios de la UE. Turquía ha logrado implementar con éxito el Criterio de Copenhague, lo que significa contar con instituciones estables que garanticen la democracia, el estado de derecho, los derechos humanos y el respeto por las minorías en una economía de mercado competitiva, así como la capacidad de afrontar la competencia dentro de la Unión y la habilidad de llevar a cabo las obligaciones que implica la adhesión.

Como industrial y como mujer de negocios, creo que el Criterio de Copenhague es bueno para nuestro país porque los ciudadanos turcos merecen estándares de vida más altos, más democracia, más derechos humanos y un entorno más competitivo. La carrera hacia la adhesión está asentando los parámetros que debemos alcanzar y creo que lo lograremos con éxito.

Q.M.P.- El actual gobierno ha conseguido implantar la estabilidad política. ¿Cuál es su opinión al respecto?

G.S.- Desde que llegó al poder el año 2002, el gobierno actual se comprometió a tomar las medidas necesarias para estabilizar nuestra economía y lo han conseguido. Ahora necesitamos mantenerla a fin de estimular el crecimiento económico.

Q.M.P.- ¿Cómo cree que el inicio de las negociaciones afectará la percepción del país?

G.S.- Formamos parte de la Unión Aduanera desde 1995, así que desde el punto de vista económico ya estamos completamente integrados en Europa, pero necesitamos más inversión extranjera y espero que el inicio de las negociaciones la traiga. Este será un largo proceso y todos tendremos que trabajar muy duro, ser pacientes y cambiar nuestra mentalidad.



Foto: Sabancı University



Foto: Sabancı University

Sabancı University en Estambul

Q.M.P.- ¿Cómo se puede mejorar la imagen de Estambul en el extranjero?

G.S.- Estambul no es sólo un puente entre Oriente y Occidente, es una mezcla maravillosa de herencias históricas y culturales con un enorme potencial para los negocios. Es una ciudad muy abierta, energética y hermosa. El legado de los imperios Bizantino y Otomano nos dejó mucho más que monumentos históricos, yo en mi casa me despierto cada día con el sonido de las campanas de una iglesia, al mismo tiempo que oigo los rezos en las mezquitas. Creo que Estambul es una ciudad muy especial y que a veces no se la percibe correctamente en el extranjero, por lo menos todavía no se aprecian lo suficiente todas sus posibilidades.

Q.M.P.- ¿Cuáles son las claves del éxito de Sabancı Holding?

G.S.- Tras la muerte del Sr. Sakip Sabancı el 10 de Abril del 2004, el nuevo equipo tenemos la responsabilidad de continuar con su legendaria reputación. Sakip Sabancı fue una personalidad muy reconocida, amada y la gente le apreciaba. Yo diría

que la ventaja más competitiva de Sabancı Holding es el factor humano, estamos muy cerca de la gente en Turquía y nos sentimos muy orgullosos de ello.

Q.M.P.- Como heredera de Sabancı Holding, ¿Empieza el grupo una nueva era bajo su liderazgo?

G.S.- Me siento orgullosa de Sabancı Holding y de mi equipo. Los valores éticos y el trato respetuoso con gente siguen siendo los principios básicos de nuestro grupo, nuestra intachable reputación se basa en eso. Por supuesto, como conglomerado industrial y financiero nuestro objetivo es hacer negocios y ganar dinero, pero somos un grupo con una gran responsabilidad social y seguiremos siendo muy sensibles en ese aspecto. Sabancı Holding cuenta con una gran Fundación, la Fundación Vakfa, bajo la que fundamos la Sabancı University y el Museo Sakip Sabancı. Nuestra visión es seguir creciendo, pero sin olvidar jamás nuestra responsabilidad sobre las necesidades sociales de Turquía. La Sabancı University era un sueño que se gestó con mis tíos, pero yo desarrollé el proyecto y me siento muy afortunada y orgullosa de haberla fundado.

Q.M.P.- Además de ser una de las personas de negocios más respetadas e influyentes de Turquía, es usted mujer. ¿Qué puede aportar eso al futuro de Turquía?

G.S.- Desde que empecé a trabajar hace 27 años nunca me puse ninguna limitación por el hecho de ser mujer y me complace decir que mi familia tampoco puso límite a mis capacidades en la elección de mi carrera. Creo que eso es un buen ejemplo de la Turquía contemporánea, porque en el mundo de los negocios las mujeres turcas pueden conseguir muchas cosas si cuentan con el apoyo adecuado. La gente me ve como un buen ejemplo inspirador para las mujeres turcas. Tenemos muchas empresarias de éxito y creo que las mujeres representan un activo muy importante en el desarrollo de Turquía.

Q.M.P.- ¿Cuál es su opinión sobre las relaciones Turco-Mediterráneas, y cuál es la posición de Sabancı Holding en España?

G.S.- El Mediterráneo es un área muy interesante que todavía tiene mucho potencial por desarrollar. Nuestra cultura y nuestro modo de vida es muy parecido y existen muchas similitudes entre Estambul, Cairo, Alejandría e incluso Barcelona. Estamos presentes en España desde 1996 con Exportaciones Sabancı, que pertenece en un 15% a la compañía española BMM Group y el resto a Exsa. Se estableció con la finalidad de comercializar cemento blanco de Cimisa en España, tras la construcción de una fábrica de almacenamiento y embalaje en Sevilla, y ha crecido en ventas hasta convertirse en el principal proveedor de cemento blanco en España. En el año 2002 establecimos Diasa en Estambul, con una joint-venture entre Sabancı Holding y la cadena líder de supermercados de descuento Día.

Tecno Ideas
con placer -
de Perfil



TV de Plasma de 42"

Nuestra atención se dirige a un solo objetivo: cumplir sus expectativas con nuestra tecnología. Imagínelo, nosotros podemos hacerlo realidad ...

PRO-EKS FOREIGN TRADE COMPANY
Etilal Saha Bul. 23/28 Etilalmerkezi, 81094 Sabanci 81097P
Tel: +90(212) 294 75 13 Fax: +90(212) 211 21 30
e-mail: info@proeks.com.tr www.proeks.com.tr



Entrevista con Mehmet Ali Yalçındag Presidente de Dogan Yayin Holding

Dogan Yayin Holding —DYH— es el conglomerado líder en prensa y entretenimiento de Turquía, con posiciones privilegiadas en su principal área de negocio: impresión y publicación de periódicos, revistas y libros, televisión comercial e industria audiovisual y de entretenimiento. Hemos hablado con su Presidente, Mehmet Ali Yalçındag, para conocer en detalle sus retos más ambiciosos

“...DYH controla el 38% de la circulación total de los periódicos en Turquía, el 44% de la venta de revistas y el 19% de la audiencia televisiva...”

MEHMET ALI YALÇINDAG



M.A.Y.- Tenemos experiencia trabajando con empresas extranjeras. Llevamos seis años trabajando con Burda-Rizzoli y esta asociación representa el buque insignia de nuestras operaciones en el mundo de las revistas en Turquía. Para la televisión tenemos una fructífera asociación con Turner International, con la que creamos CCN Turk, que ha resultado la operación de CNN con más éxito en el extranjero.

Q.M.P.- ¿Cuáles son los parámetros más importantes de la estrategia de DYH?

M.A.Y.- Nuestro objetivo es preservar nuestra posición como el conglomerado de prensa y comunicación líder en Turquía, ofreciendo a nuestros clientes el acceso a diversos canales clave de publicidad como diarios, revistas, canales de televisión y medios audiovisuales. DYH controla el 38% de la circulación total de los periódicos en Turquía, el 44% de la venta de revistas y el 19% de la audiencia televisiva, y nuestras subsidiarias ocupan las primeras posiciones en casi todos los medios de publicidad.

Estamos decididos a mantener el liderazgo en nuestro ámbito de negocio tradicional, mientras buscamos nuevas áreas de oportunidad. Nuestra producción actual de contenidos nos permitirá crear fuertes sinergias con nuevos instrumentos y canales de comunicación a medida que los vayamos desarrollando. Nuestros objetivos de crecimiento en el mercado doméstico se orientan especialmente hacia el mercado televisivo, a pesar de que ya está muy saturado. Está en nuestra agenda invertir en un nuevo canal de televisión, lo que se reflejaría en un aumento significativo en nuestros beneficios publicitarios.

Q.M.P.- ¿Qué rol juega DYH en la sociedad turca como grupo de prensa?

M.A.Y.- DYH aboga por la libertad absoluta de prensa, la objetividad y el periodismo correcto y contrastado. Estos valores universales de la industria mediática se reflejan en todas nuestras actividades de radiodifusión y de industria editorial. Llevamos a cabo nuestras acciones de acuerdo con reglas y principios éticos a fin de proporcionar productos de calidad y unos servicios de alto nivel. Nuestro propósito es cumplir con los principios de gobierno corporativo establecidos por el Capital Markets Board de Turquía, elaborar el sistema más efectivo de auditoría en términos de riesgo y continuar con proyectos que ensalzarán nuestra eficiencia, prestigio y rentabilidad en el futuro.

Q.M.P.- ¿Qué aportará a DYH el inicio de las negociaciones de Turquía a la UE?

La adhesión de Turquía aportará nuevas fronteras a la Unión Europea, porque nuestros países vecinos son los países de Oriente Medio y el Cáucaso, como Irán,

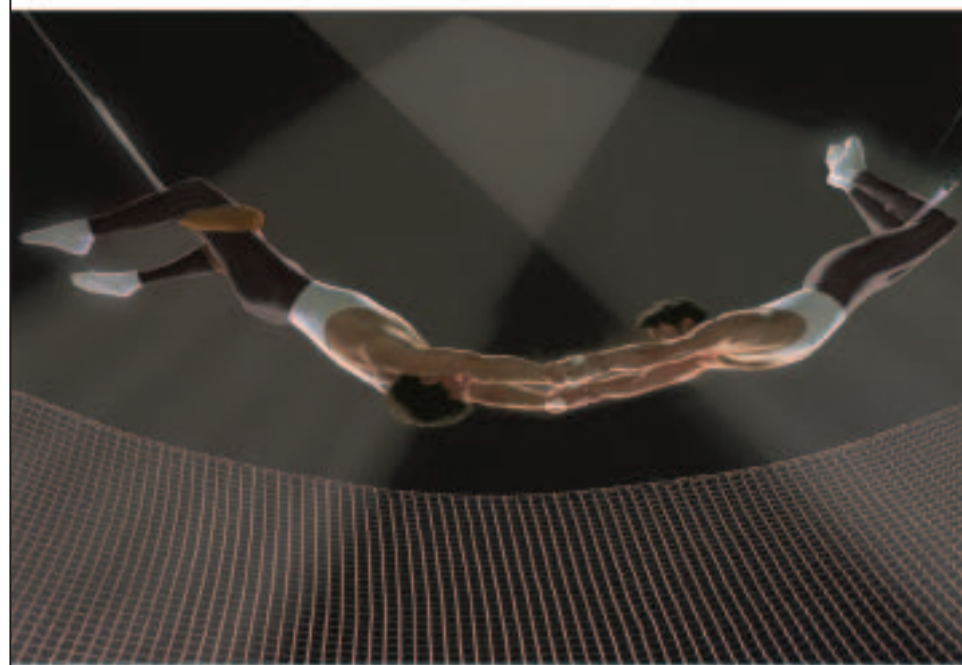


Foto: Dogan Yayin Holding

Iraq, Siria, Azerbaijón, Armenia y Rusia. Aunque estos países no sean estables actualmente, si los miramos bajo una perspectiva más amplia y dinámica, podemos imaginar la cantidad de oportunidades que se abrirán en esta región en el futuro. Con sus enormes recursos naturales y su posición estratégica, estos países serán fundamentales en el desarrollo del siglo XXI, y Turquía tiene una percepción y un conocimiento únicos de esta región, lo que podría ayudar a la Unión Europea a construir relaciones más fuertes con estos países.

Además de nuestro desarrollo en el mercado doméstico, queremos potenciar nuestras expectativas en mercados extranjeros. Mientras Turquía se acerca a la UE, podemos aunar esfuerzos con algunos de los representantes más prominentes de la escena mediática europea y abrimos juntos a nuevos mercados, combinando el know-how de nuestros socios con nuestra experiencia y conocimiento de esta región, lo que puede dar lugar a importantes y fructíferos proyectos. Esperamos que el inicio de las negociaciones y la mejora en el mercado turco atraerá más inversión extranjera. Eso creará empleos y Turquía se desarrollará como una base de exportaciones para marcas internacionales.

Si va a invertir en un país de alto potencial, asegúrese de contar con el socio más adecuado



Tras 81 años de crecimiento sostenido, Turquía es hoy en día una de las mayores y más fuertes economías de la región. Su mercado interno de más de 65 millones de habitantes, y una economía en rápida expansión, ofrecen un gran potencial y muchas posibilidades de inversión.

El primer paso para relizar una inversión correcta en Turquía es contar con un socio de confianza.

Fundado en 1924, como el primer banco privado nacional del país, İşbank ha sido pionero en el desarrollo del sistema bancario y la industria turca. Hoy, con 847 sucursales en todo el país, y 53 filiales en sectores diversos, desde el turismo hasta el cristal, İşbank es asimismo el mayor conglomerado en Turquía.

A través de su oficina en Londres y sus 16 sucursales en toda Europa, İşbank GmbH trabaja día y noche, on-line y a tiempo real. Adicionalmente, su red global de bancos correspondientes permite a İşbank servirle donde quiera que se encuentre.

İşbank compete y se mide con bancos globales de renombre, sostenido por su sólida estructura financiera, su amplia base de clientes y una continua reputación de implantar políticas sólidas. İşbank es el socio perfecto para todas sus relaciones comerciales y financieras con Turquía.

İŞ Kuleleri, 34330 Levent, Estambul, Turquía
Para obtener más información, por favor llame a:
Departamento de Relaciones Internacionales:
M. Turgay Atalay +90 212 316 28 02
Departamento de Valores:
Rıza İ. Kullusoy +90 212 316 34 02
Departamento de Tesorería:
A. Erdal Aral +90 212 316 32 02
Contacto para Relaciones con Inversores:
İbrahim Babayigit +90 212 316 30 02

www.isbank.com.tr

İŞBANK

El Banco de Turquía

Corredor de energía

La liberalización del sector energético lo ha convertido en un auténtico imán para la inversión extranjera



Mehmet Hilmi Güler
Ministro de Energía de Turquía



Osman Saim Dinç
Presidente de TPAO

Las oportunidades que el sector energético de Turquía ofrece a los inversores extranjeros son ilimitadas. El Ministro de Energía, Mehmet Hilmi Güler, explica: “Estamos impulsando la liberalización del sector y hemos aplicado nuevas leyes y regulaciones con el fin de atraer inversión privada y simplificar el proceso de privatización. Turquía se está convirtiendo en un importante corredor de gas natural, electricidad y ahora también petróleo, porque tanto el oleoducto BTC —Baku-Tbilisi-Ceyhan— como el gasoducto SCP —South Caucasus Gas Pipeline— están en marcha. En el sector de la electricidad, tendremos la Red Eléctrica Europea en 2006, y transformaremos algunas de las plantas eléctricas para aumentar su efectividad y productividad. En electricidad privatizaremos primero el sistema de distribución y después el de producción” concluye el Ministro.

Las previsiones de aumento de consumo eléctrico en Turquía son muy altas, especialmente si las comparamos con los países de la Unión Europea. Su enorme población y su creciente actividad industrial disparará la demanda en el futuro. Önder Piyade, Ex Director General de EÜAS, la compañía de generación de energía eléctrica de Turquía, añade: “Actualmente, la capacidad eléctrica es de 36.000 megavatios y durante el 2004 el consumo fue de aproximadamente 150 mil millones de kilovatios/hora, lo que de momento abastece e incluso excede las necesidades actuales. Pero la demanda y el suministro habrán alcanzado el mismo nivel alrededor del 2008, por lo que el sector necesitará nuevas plantas eléctricas, más eficientes y productivas. Las previsiones de suministro del 2020 estiman que habrá que añadir 54.000 megavatios al sistema eléctrico actual para poder satisfacer la demanda prevista, así que la inversión extranjera, de capital y de know-how, será fundamental para modernizar las instalaciones existentes y realizar nuevas inversiones. Ya se han realizado unos 110 proyectos de rehabilitación en diferentes plantas eléctricas con un coste total de inversión de 520 millones de dólares” afirma Piyade.

Mercados abiertos

Las nuevas leyes de petróleo y gas promueven el libre mercado y estimulan la competencia. Actualmente EMRA —Autoridad Reguladora del Mercado Energético— está preparando los decretos necesarios para liberalizar el sector y atraer inversión extranjera. TPAO —Turkish Petroleum Corp.—, la compañía petrolífera líder de Turquía, cuenta con

cincuenta años de experiencia en la exploración y producción de petróleo y gas y juega un papel fundamental en la construcción del corredor energético. Su Presidente, Osman Saim Dinç, explica: “Nuestro objetivo es conseguir que la demanda energética de Turquía en petróleo y gas esté cubierta hasta dentro de veinte años. Para conseguirlo, aumentamos nuestras actividades en el mercado doméstico y extendemos nuestras acciones al ámbito internacional. En 1992 empezamos a implicarnos en algunos proyectos en el área del Caspio. Desde entonces, hemos realizado inversiones de más de 2 mil millones de dólares, y hemos concluido proyectos de exploración y producción con varias compañías petrolíferas extranjeras como Chevron, Perenco, El Paso, Amity Oil y ahora estamos trabajando en un proyecto de exploración en el Mar Negro con Madison Oil y BP, porque estamos interesados en formar consorcios con inversores y socios extranjeros para llevar a cabo nuestros proyectos.”

“Una de nuestras subsidiarias, TPIC —Turkish Petroleum International Corp.— es una compañía offshore, lo que nos aporta una gran flexibilidad de cara a nuestras actividades internacionales. Vamos a seguir expandiendo nuestro perfil de inversiones tanto en cifras económicas como en áreas geográficas. Como resultado de nuestras inversiones estratégicas en Asia central, estamos produciendo 20.000 barriles/día en Azerbaijón y Kazajstán. Cuando se complete el gasoducto SCP y el oleoducto BTC, la producción de TPAO que llegará a Turquía alcanzará los 150.000 barriles diarios” enuncia Dinç.

El proyecto BTC es una inversión de 3 mil millones de dólares que abrirá el vasto potencial energético del Mar Caspio, desde Azerbaijón, pasando por Georgia y hasta Turquía, de donde se distribuirá a los mercados mundiales. Este proyecto, que comienza a operar este año, exportará petróleo desde la terminal marina de Ceyhan a partir de Junio. “Ahora nuestro principal objetivo consiste en ampliar nuestro portafolio en Kazajstán. Todavía es necesario un conducto para transportar sus reservas, lo que se hará posible transportando el petróleo vía BTC, formando un cinturón desde Aktau hasta Ceyhan. Estamos seguros de que los gobiernos de Azerbaijón y Kazajstán completarán las bases para esta conexión y el oleoducto pasará de llamarse BTC a ABTC —Aktau-Baku-Tbilisi-Ceyhan—” concluye Dinç.

Este Reportaje ha sido producido por **Quality Media Press** en colaboración con **NastaONE**



Editor: Francisco de Paula Martínez
Director Ejecutivo y Redacción (Argelia): Noredine Meterfi
Directora Ejecutiva (Turquía): Patricia Pal
Redacción y Edición (Turquía): NastaONE
Coordinadora de Producción (Turquía): Ilknur Oded
Diseño/Realización: Alexandra Nejdlová

Agradecimientos: Amel Bouras, Sühan Muratli, Gül Turun, Serap Mahmatli

El reportaje, así como las entrevistas completas, está disponible en www.qualitymediapress.com y en www.nasta-one.com

COMPANÍA GENERADORA DE ELECTRICIDAD

Con el objetivo único de generar energía eléctrica, EÜAS fue fundada por Decreto del Consejo de Ministros el 5 de Febrero del 2001.

La responsabilidad general de la Autoridad Estatal para la Energía Térmica e Hidroeléctrica, bajo su supervisión, es la siguiente:

- Operación de las plantas existentes.
- Finalización de las plantas en construcción.
- Operación de las nuevas plantas hidroeléctricas transferidas por la DSI (Dirección General de los Trabajos Hidráulicos Estatales).
- Mantenimiento, Reparación y Rehabilitación de las plantas bajo su responsabilidad.
- Cuando está permitido por el Organismo Regulador Eléctrico, la construcción y operación de nuevas plantas, así como la transferencia de los derechos de operación de dichas plantas.

Una fuerza creciente en electricidad

EÜAS
Compañía Generadora de Electricidad
Inönü Bulvarı No:27 KUMH Blok No:4 06490 Bahçelievler, ANKARA TÜRKİYE
Tel: +90 312 222 84 85 Fax: +90 312 212 94 30 Web: www.euas.gov.tr

TPAO
TÜRKİYE PETROLLERİ A.O.
Empresa Nacional de Petróleo de Turquía

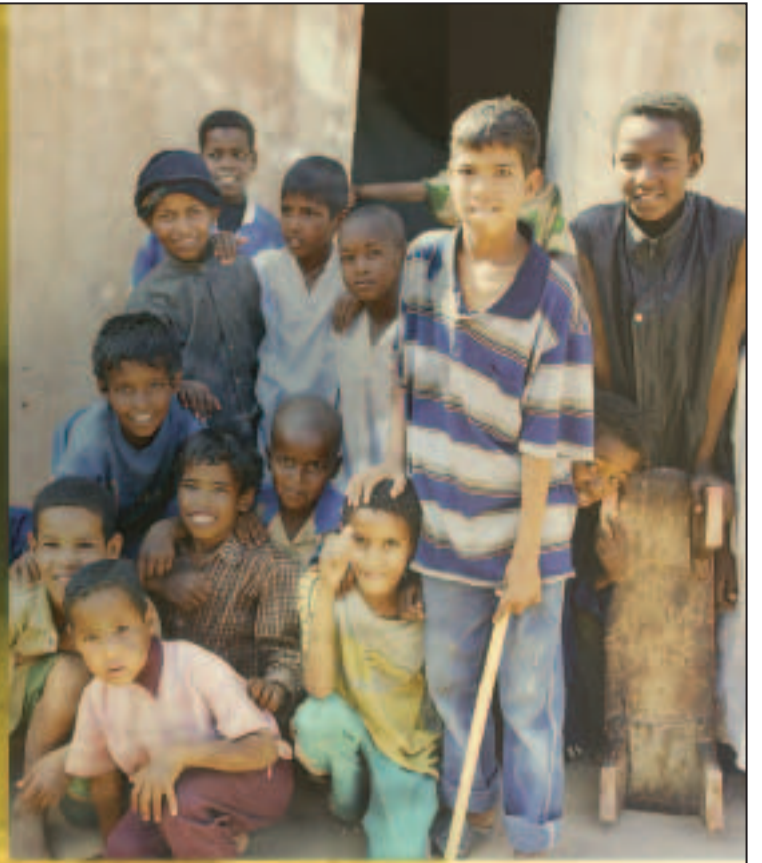
DESDE EL NORTE DE AFRICA HASTA EL CASPIO

- En operación
- Nueva empresa
- Exploración
- Producción

TPIC
TURKISH PETROLEUM INTERNATIONAL CO.
Empresa Filial de TPAO

- Servicios para campos petrolíferos
- Perforación
- Acordionamiento de pozos
- Comercialización

TELEFONO : +90 312 286 91 00 **TELEFONO : +90 312 484 57 00**
www.tpa.gov.tr **Ankara - TURKEY** **www.tpic.com.tr**



Por el desarrollo sostenible y un mejor futuro para las próximas generaciones
Sonatrach: el Lado Humano



Djenane El-Malik
Hydra • Argel • Argelia
Tel: 213 21 54 70 00
Fax: 213 21 54 77 00
www.sonatrach-dz.com
e-mail: sonatrach@sonatrach.dz

